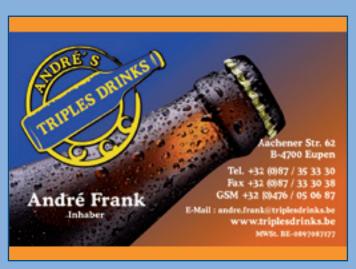


Grußwort des Bürgermeisters	3	Das ausscheidende Gemeindekollegium dankt	6
Öffnungszeiten – Terminvereinbarungen	3	Abfall-Entsorgungskalender 2013	7
KBRM - Ihre Möglichkeit sich an Eupens Stadtentwicklung		Kurz aber wichtig	8
zu beteiligen	4	Weihnachtsgrüße	8
Mit Walzermusik ins Neue Jahr - Großes Neujahrskonzert		Neues vom Tourist-Info	9
am 6. Januar 2013	4	Winterdienst 2012-2013	10
Vorstellung des neuen Gemeindekollegiums	5	Natura 2000	10
800 Jahre Eupen: Eine historische Stadt feiert Jubiläum	6	Der RSM informiert	11









saveur.bienetre@amail.com

Ce bulletin est réalisé par la sprl REGIFO Edition, rue Saint Roch 59 - Fosses-la-Ville

Nous remercions les annonceurs pour leur collaboration à la parution de ce trimestriel. Nous nous excusons auprès de ceux qui n'auraient pas été contactés. Si vous souhaitez paraître dans le prochain numéro, contactez-nous

Tél. 071/74,01.37 Fax 071/71.15.76 info@regifo.be www.regifo.be

Votre délégué en communication, Mr LENNERTZ se fera un plaisir de vous rencontrer. Tél : 0479/64 95 23

UMZÜGE DEMENAGEMENTS

HECK

ALL EUROPE

MÖBELLAGER GARDE-MEUBLES LASTENAUFZUG ELEVATEUR

B-4700 EUPEN Siebeponisweg 12 Tél.: 087 88 14 44 · Mail: info@heck-all-europe.be







Dieses Heft wurde von der GmbH REGIFO, rue St-Roch 59 - 5070 Fosses-la-Ville realisiert.

Wir danken den Inserenten für ihre Mitarbeit bei der Veröffentlichung dieses Mitteilungsblatts. Wir entschuldigen uns bei denen, die nicht kontaktiert wurden. Wenn Sie in der nächsten Ausgabe erscheinen möchten, kontaktieren Sie uns bitte

Tel. 071/74.01.37 Fax 071/71.15.76 info@regifo.be www.regifo.be

Ihr Delegierter für Kommunikation Mr LENNERTZ TEI: 0479/64 95 23



Grußwort

Seit dem 3. Dezember bekleide ich, an der Spitze eines neuen Gemeindekollegiums, das Amt des Bürgermeisters unserer Stadt. Ich bedanke mich für das Vertrauen, das Sie in mich setzen und möchte Ihnen sagen, dass ich ein zuverlässiger Ansprechpartner für alle Bürgerinnen und Bürger sein werde.

Viele wichtige Projekte müssen beendet werden oder stehen in den nächsten Jahren zur Diskussion. Dabei hat die Haushaltsplanung einen besonders hohen Stellenwert

Ein wesentlicher Schwerpunkt meiner Amtszeit wird die Bürgerbeteiligung sein, sprich ein guter Kontakt zwischen Ideengeber und denen, die diese in Projekte umsetzen. Nicht alles wird machbar sein oder sich schnell umsetzen lassen, aber gemeinsam soll das Sinnvolle und Machbare herausgefiltert werden.

Lassen Sie es uns gemeinsam angehen.

Ich wünsche Ihnen, auch im Namen des Gemeindekollegiums, eine schöne Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest.

Öffnungszeiten der Stadtverwaltung zum Jahresende

An folgenden Tagen bleiben **alle Dienste der Stadtverwaltung**, das **Büro der Ordnungshüter** (Gospertstraße 73), der **Wertstoffhof Oberstadt** (Aachener Straße) und der **Wertstoffhof Unterstadt** (Gülcherstraße) **geschlossen**:

Montag, 24. Dezember 2012 (Heiligabend)

Dienstag, 25. Dezember 2012 (Weihnachten)

Mittwoch, 26. Dezember 2012 (2. Weihnachtstag)

Montag, 31. Dezember 2012 (Silvester)

Dienstag, 1. Januar 2013 (Neujahr).

Nur das **Standesamt** ist am **Montag, 24. Dezember** 2012 von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Termine mit den Schöffen

Bürger, die einen Termin mit einem Schöffen vereinbaren möchten, sind gebeten sich an das Bürgertelefon zu wenden.

Bitte geben Sie dort an, mit welchem Schöffen und zu welchem Thema Sie ein Gespräch wünschen, und nennen Sie Ihre Telefonnummer.

Der Schöffe wird Sie schnellstmöglich zwecks Terminvereinbarung anrufen.

Bürgertelefon: 087 47 00 00 oder buergertelefon@eupen.be

Ordnungshüterdienst

Gospertstraße 73 - 4700 Eupen

Tel.: 087 44 73 00 - E-Mail: ordnungshueter@eupen.be

Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8.00 – 12.00 Uhr + 13.30 – 16.30 Uhr Sa: 10.00 – 14.00 Uhr

Öffnungszeiten der Stadtverwaltung

Rathausplatz 14, 4700 Eupen Tel.: 087 59 58 11 – Fax: 087 59 58 00 www.eupen.be – E-Mail: info@eupen.be

Mo - Fr: 9.00 - 12.00 Uhr + Mi & Do: 14.00 - 16.00 Uhr

Zusätzlich: Standesamt

Do: 16.00 - 18.30 Uhr **Sa:** 9.00 - 11.00 Uhr

Bevölkerungsdienst

Do: 16.00 - 18.30 Uhr **Sa:** 9.00 - 12.00 Uhr

Städtebau- & Umweltdienst

Do: 16.00 - 18.30 Uhr (ab 17.00 Uhr am Empfangsschalter)

Bürgertelefon - 087 47 00 00

Montag bis Freitag: 8.00 - 12.00 Uhr & 14.00 - 16.30 Uhr E-Mail: buergertelefon@eupen.be

Rat für Stadtmarketing

Marktolatz 7, 4700 Eupen

Tel.-Fax: 087 74 39 32 E-Mail: info@rsm-eupen.be

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 9.00 -12.30 Uhr & 14.00 - 17.00 Uhr sowie auf Termin

IMPRESSUM

KBRM - IHRE MÖGLICHKEIT SICH AN EU-PENS STADTENTWICKLUNG ZU BETEILIGEN



Interessieren Sie sich für die städtebaulichen Entwicklungen und Projekte in Eupen und Kettenis?
Dann lesen Sie in den kommenden Wochen aufmerksam die Zeitung: Ihnen wird die Möglichkeit geboten, Mitglieddes Kommunalen Beratungsausschusses für Raumordnung und Mobilität – kurz: KBRM – zu werden.

Die Mitarbeit im KBRM bietet Ihnen die Möglichkeit:

 als erster über die künftigen öffentlichen und privaten Stadtentwicklungsprozesse Ihrer Stadt informiert zu sein und diese zu begutachten;

- eine von allen Eupenern getragene Siedlungspolitik zu entwickeln und zu gestalten;
- die Wünsche der Bevölkerung zu formulieren.

Der KBRM ist ein Gremium, das bei bedeutenden städtebaulichen Projekten zusammengerufen wird, um diese zu diskutieren und zu begutachten. Zusammengesetzt ist der KBRM aus Vertretern der Bürger und des Stadtrats, die von der Verwaltung in beratender Funktion unterstützt werden.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann achten Sie in den nächsten Wochen auf den offiziellen Kandidatenaufruf in Grenz-Echo und Wochenspiegel sowie auf der städtischen Webseite und bewerben Sie sich.

Sie können Sich auch jetzt schon in die Liste der Interessenten eintragen lassen.

Melden Sie sich einfach bei: Städtebaudienst, z. Hd. Kay RADDATZ,

Tel.: 087 59 58 33 - kay.raddatz@eupen.be

MIT WALZERMUSIK INS NEUE JAHR



Großes Neujahrskonzert 2013
am G. Januar in der Festhalle Kettenis
Nach dem Riesenerfolg des
Premierenkonzertes des neugegründeten
Kgl. Harmonieorchesters Eupen im
Januar diesen Jahres mit über 830
Besuchern kam man schnell überein,
im nächsten Jahr eine Neuauflage
zu veranstalten. Inzwischen hat der
Vorverkauf des Konzerts begonnen,
das von der Autonomen Gemeinderegie
TILIA traditionell am ersten Sonntag im
Neuen Jahr organisiert und auch diesmal

in der Ketteniser Halle stattfinden wird. Die Vorfreude beim Publikum wie auch bei den Musikern ist entsprechend groß. Dieses Kulturhighlight zum Jahresbeginn ist nämlich inzwischen ein musikalisches gesellschaftliches Ereignis ersten Ranges und für viele die erste Gelegenheit im Neuen Jahr mit Freunden und Bekannten anzustoßen.

"Wiener Walzerträume"

Für viele gehört die Musik der Komponistenfamilie Strauß zum Neuen Jahr wie Champagner, Feuerwerk und Walzertanz. Genau diese unterhaltsame Mischung darf das Publikum auch diesmal in Kettenis erwarten. Am Sonntag, dem 6. Januar, um 17.00 Uhr präsentiert das Orchester unter der Leitung von Frédéric Collinet einen bunten "Strauß" beliebter Walzer, Polkas und Operettenarien. Die unsterblichen Klassiker wie "An der schönen blauen Donau" und der "Radetzky-Marsch" werden natürlich nicht fehlen. Als Solisten konnten die Sopranistin Véronique Solhosse und der Tenor Xavier Flabat verpflichtet werden. Besonderes "Schmankerl" sind in diesem Jahr zweifellos die Tanzbeiträge des "Jeune Ballet de Liège". 14 Tänzerinnen und Tänzer werden das Publikum mit ihren anmutigen Darbietungen verzaubern. Leichter und beschwingter kann man das Jahr 2013 nicht beginnen.



Xavier Flabat



Véronique Solhosse

Prosit Neujahr!

Gute Gewohnheiten sollte man nicht ablegen und deshalb wird die Stadt Eupen auch in diesem Jahr nach dem Konzert mit ihren Gästen mit einem Glas Sekt (oder einem anderen Getränk) auf ein gesundes, erfoloreiches Neues Jahr

erfolgreiches Neues Jahr anstoßen. Sichern Sie sich also schon bald in

den Vorverkaufsstellen ein schönes Weihnachtsgeschenk oder ein Präsent zum Neuen Jahr.

Informationen und Reservierungen:

087 74 00 28 (Kulturelles Komitee der Stadt Eupen).

Traditionell geht der Konzerterlös an eine lokale karitative Einrichtung.

Vorverkaufsstellen bis zum 28.12.12:

- Grenz-Echo, Marktplatz 8
- Tourist-Info-Büro, Marktplatz 7
- Eupen's Bunter Shop, Schilsweg 63
- Bäckerei Reul, Lindenberg 12, Kettenis
- Kulturelles Komitee, Kirchstraße 15 (bis 19.12.12)

GEMEINSAM IMPULSE FÜR EINE ZUKUNFTSFÄHIGE STADT!

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Stadt Eupen,

Die neue Mehrheit im Stadtrat freut sich, Ihnen die druckfrische Ausgabe von "Eupen aktuell" und damit einen ersten Eindruck ihrer Schwerpunkte präsentieren zu dürfen:

Am Anfang unserer Bestrebungen steht die Bürgerbeteiligung und damit der Vorsatz, dass sich Menschen und Politik auf Augenhöhe begegnen: Die Unterstützung von Bürgerinitiativen wird ein politischer Schwerpunkt sein – umgekehrt werden städtische Initiativen daran gemessen, in wieweit die Bürgerinnen und Bürger aktiv eingebunden werden können.

Als bedeutender Aspekt der Bürgerbeteiligung wird zudem ein ständiger Dialog mit den aktiven Kräften aus den Bereichen Wirtschaft, Kultur und Sport stattfinden.

Aktive Teilnahme führt zu Aufgeschlossenheit: Mit Ihnen gemeinsam möchten wir eine Willkommenskultur fördern, die den Kontakt mit Besuchern zwischen Einheimischen und Zugezogenen intensiviert, und somit die Lebensqualität für alle Menschen in Eupen verbessern. Eine solche Willkommenskultur beginnt

beim gezielten Empfang und einem ganzheitlichen Angebot für Touristen, spiegelt sich im fairen wie angepassten Dialog mit Zugezogenen wider und gipfelt in einer barrierefreien Auslegung öffentlicher Einrichtungen und Wegenetze.

In diesem Sinne sind auch öffentliche Dienstleister, Versorger und die Nachbargemeinden Partner, mit denen die Mehrheit im Stadtrat gemeinsam verbesserte Leistungen und effizientere Dienste erarbeiten möchte. Offenheit und Dialogbereitschaft sind auch bedeutende Elemente bei der Jugendarbeit, die durch einen eigenen Beauftragten einen besonderen Stellenwert erhält.

Diese Zielsetzungen möchten wir mit größtmöglicher Professionalität erreichen: verbesserte Verwaltungsstrukturen, technische Aufrüstung und klar verständliche Öffentlichkeitsarbeit sind die Instrumente, durch die wir den Bürgerinnen und Bürgern zu Diensten sein möchten.

Wir freuen uns, mit Ihnen gemeinsam Impulse für ein zukunftsfähiges Eupen zu schaffen!

DAS NEUE GEMEINDEKOLLEGIUM UM BÜRGERMEISTER KARL-HEINZ KLINKENBERG

Claudia NIESSEN 1. Schöffin ECOLO

Aachener Straße 270, 4701 Kettenis claudia.niessen@eupen.be

Zuständigkeitsbereiche:

Vertreter des Bürgermeisters Stadtentwicklung - Raumordnung Soziales / Senioren / Familie / Jugend Zusammenleben der Kulturen





Zuständigkeitsbereiche:

City-Management Einzelhandel Umwelt Mobilität Energie



Stendrich 21, 4700 Eupen karl-heinz.klinkenberg@eupen.be



Zuständigkeitsbereiche:

Polizei Standesamt Feuerwehr & Ambulanzdienst Informationspolitik + Bürgerbeteiligung Verwaltung

Straßenverkehrsordnung



Michael SCHOLL 3. Schöffe per

Favrunpark 7, 4700 Eupen michael.scholl@eupen.be

Zuständigkeitsbereiche:

Bauwesen Kanalisation Versorger Wirtschaft - Tourismus Mittelstand



<u>Zur Nohn 102</u> <u>4701 Kettenis</u> tom.rosenstein@eupen.be



Werner BAUMGARTEN 5. Schöffe SPplus

Buschbergerweg 102, 4700 Eupen werner.baumgarten@eupen.be



Zuständigkeitsbereiche:

Schulen - Sport
Vertreter des Standesbeamten
Tierschutz
Land- und Forstwirtschaft
Entwicklungszusammenarbeit
Beschäftigung



Alfred EVERS 4. Schöffe PFF

Binsterweg 119, 4700 Eupen alfred.evers@eupen.be

Zuständigkeitsbereiche:

Finanzen
Kultus
Denkmal- und Landschaftsschutz
2. Vertreter des Standesbeamten
Kultur



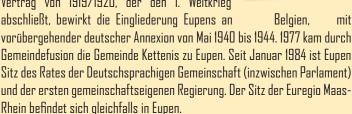
800 JAHRE EUPEN: EINE HISTORISCHE STADT FEIERT JUBILÄUM

Mit ihrem kulturellen Angebot und den vielen Baudenkmälern ist Eupen, die Hauptstadt der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens (DG), zweifellos die größte Touristenattraktion im Osten Belgiens. Die Stadt an der Weser, die ehemals durch die Textilindustrie reich wurde, ist voller prächtiger Bürgerhäuser, Kirchen und Brunnen. Auf zahlreichen historischen Plätzen empfängt sie ihre Besucher, die vor oder hinter den liebevoll restaurierten Fassaden die kulinarischen Köstlichkeiten der Region genießen können. Eupen, das Tor zur Eifel, ist auch Startpunkt für eine Vielzahl interessanter Naturund Erlebnispfade für Wanderer und Radfahrer. Im kommenden Jahr wird der stets prall gefüllte Veranstaltungskalender durch weitere Aktivitäten bereichert: in 2013 jährt sich zum 800. Mal die Erwähnung Eupens in einer Urkunde des Abtes von Rolduc (Kerkrade).

Eine Zeitreise

Als Eupen im Jahre 1213 zum ersten Mal urkundlich erwähnt wird, gehört es zum selbstständigen Herzogtum Limburg. Nach der Schlacht bei Worringen im Jahre 1288 kommt Limburg zum Herzogtum Brabant und teilt während mehr als 500 Jahren die wechselvolle Geschichte Brabants und des zukünftigen Belgiens. Die Herrscher sind in Folge: Burgund ab 1378, Österreich ab 1477, Spanien ab 1555 und wiederum Österreich ab 1714. In dieser Zeit blühte die Stadt auf. 1721 zählte Eupen schon 13000 Einwohner und zahlreiche Bauten entstanden (Barockpfarrkirche, zahlreiche Patrizierhäuser). Es war auch die Blütezeit der Eupener Tuchindustrie, die weltweit lieferte. 1795 wurde das Eupener Land von Frankreich annektiert und zum Departement Ourthe geschlagen. Mit der Niederlage Napoleons in Waterloo und dem darauf

folgenden Wiener Kongress in 1815 fällt Eupen an das Königreich Preußen. Der Versailler Vertrag von 1919/1920, der den 1. Weltkrieg abschließt, bewirkt die Einoliederung Eupens an



Jubelprogramm

Das Jubiläum will die Stadt mit verschiedenen Veranstaltungen und Initiativen feiern. Neben einem Aufsatzwettbewerb für Eupens Primarschüler und einer zeitgeschichtlichen Ausstellung "Von Dipen nach Eupen" im Bethanienraum der St. Nikolaus-Pfarrirche ist vor allem eine Expo im IKOB "Jan Fabre und die Insekten" erwähnenswert. Am 17. Mai findet im Kulturzentrum Jünglingshaus eine akademische Sitzung statt. Auch das Sport- und Ferienlager des ESB und die beliebte Veranstaltung "Sportlichste Gemeinde der DG" stehen ganz im Zeichen der Jubelfeiern. Mit der Stadt feiern ebenfalls die Nikolausschützen ihr 800-jähriges Bestehen. Im August findet auf dem Schießstand Schönefeld eine einwöchige Schießwoche mit anschließendem Jubelschützenfest statt. Die Stadt vermarktet sich und ihr Jubiläum auch mit Kulinarischem: ein Likör mit dem Namen "Klostertröpfchen" und die "Eupener Bierwurst" aus regionalen Zutaten sollen im kommenden Jahr auch gastronomisch Appetit auf Eupen machen. Weitere Infos unter: www.eupen.be

DAS AUSSCHEIDENDE GEMEINDEKOLLEGIUM DANKT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger von Eupen-Kettenis!

Die vorliegende Ausgabe von "Eupen Aktuell" ist die letzte dieses Jahres und gleichzeitig der auslaufenden Legislaturperiode, gleichzeitig auch die letzte Ausgabe, die vom ausscheidenden Gemeindekollegium mitgestaltet wurde.

Nach den Kommunalwahlen vom 14. Oktober 2012 bestimmt eine neue Mehrheit und ein neues Gemeindekollegium die Geschicke unserer Vaterschaft.

Wir verabschieden uns natürlich mit Bedauern, jedoch auch mit der Überzeugung, in den beiden letzten Legislaturperioden nach bestem Wissen und Gewissen, mit viel Herzblut und Arbeitseinsatz unseren Auftrag zum Wohle aller Bürgerinnen und Bürger durchgeführt zu haben.

Sehr gerne hätten wir die begonnen Projekte zu Ende geführt: den Ausbau und die Belebung der Innenstadt, das Kombibad, die Fertigstellung der Kulturmeile, den Aus- und Anbau des neuen Verwaltungsgebäudes, den Neubau des Altenwohnheimes, die Fertigstellung des Museums und viele andere Projekte, die in der zu Ende gehenden Legislaturperiode geplant und begonnen wurden.

Diese und noch zahlreiche andere Projekte werden nunmehr aufgrund der durch die Wahlen neu entstandenen Situation durch die neue Mehrheit und das neue Gemeindekollegium zu Ende geführt werden. Wir werden in der neuen Legislaturperiode als Oppositionspolitiker die Arbeit der neuen Mehrheit kritisch begleiten, Gegenvorschläge und Alternativen aufzeigen und in dieser anderen Funktion unserer Verantwortung und unserem Auftrag als gewählte Stadtratsmitglieder nachkommen.

Ganz herzlich möchten wir uns bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Stadtverwaltung sowie allen Bürgerinnen und Bürgern für die vertrauensvolle Zusammenarbeit in den letzten Jahren bedanken und der neuen Mehrheit und dem neuen Gemeindekollegium eine glückliche Hand bei allen Entscheidungen im Interesse unserer Vaterstadt wünschen.

Allen Einwohnern von Eupen-Kettenis wünschen wir für das kommende Jahr 2013 vor allen Dingen eine gute Gesundheit, alles Gute, viel Glück und Zufriedenheit.

Dr. Elmar KEUTGEN Patrick MEYER Patricia CREUTZ-VILVOYE René BARTHOLEMY Dieter PANKERT Martin ORBAN



Abfall-Entsorgungskalender 2013 SPERRMÜLL: R'CYCL, Tel.: 087 55 48 78

Erst anrufen und frühestens am Vorabend des Abholtermins an die Straße stellen!

Was R'CYCL nicht annimmt, muss vom Besitzer wieder entfernt werden!

JANUAR							FEBRUAR									N	ИÄRZ								
МО	DI	MI	DO	FR	SA	so	МО	DI	МІ	DO	FR	SA	so	МО	DI	МІ	DO	FR	SA	so					
	1	2	3	4	5	6					1	2	3					1	2	3					
7	8	9	10	к 11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	9	10					
14	os 15	us 16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17					
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	23	24					
28	29	30	31				25	26	27	28				25	26	27	28	29	30	31					
APRIL					MAI							JUNI													
МО	DI	MI	DO	FR	SA	so	МО	DI	МІ	DO	FR	SA	so	МО	DI	МІ	DO	FR	SA	so					
1	2	3	4	5	6	7			1	2	3	4	5						1	2					
8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9					
15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16					
22	23	24	25	26	27	28	20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23					
29	30						27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30					
																	<u> </u>								
			JULI						Α	UGUS	ST .					SEP	TEME	ER							
МО	DI	МІ	JULI	FR	SA	so	МО	DI	М	UGUS	FR	SA	so	МО	DI	SEP	TEME	ER	SA	so					
мо 1	DI 2	MI 3		FR 5	SA 6	so 7	МО	DI				SA 3	so 4	МО	DI				SA	so 1					
			DO				<u>мо</u> 5	DI 6		DO	FR			<u>мо</u> 2	DI 3				SA 7						
1	2	3	DO 4	5	6	7			МІ	DO 1	FR 2	3	4			MI	DO	FR		1					
1 8	9	3 10	DO 4 11	5 12	6 13	7 14	5	6	МІ 7	1 8	FR 2 9	3 10	4 11	2	3	MI 4	DO 5	FR 6	7	1 8					
1 8 15	9 16	3 10 17	DO 4 11 18	5 12 19	6 13 20	7 14 21	5 12	6	MI 7 14	DO 1 8 15	FR 2 9 16	3 10 17	4 11 18	2	3 10	MI 4 11	5 12	FR 6 13	7	1 8 15					
1 8 15 22	9 16 23	3 10 17 24 31	11 18 25	5 12 19 26	6 13 20	7 14 21	5 12 19	6 13 20	7 14 21 28	DO 1 8 15 22 29	FR 2 9 16 23 30	3 10 17 24	4 11 18	2 9 16	3 10 17	MI 4 11 18 25	5 12 19 26	6 13 20 27	7 14 21	1 8 15 22					
1 8 15 22	9 16 23	3 10 17 24 31	DO 4 11 18	5 12 19 26	6 13 20	7 14 21	5 12 19	6 13 20	7 14 21 28	DO 1 8 15 22	FR 2 9 16 23 30	3 10 17 24	4 11 18	2 9 16 23	3 10 17	MI 4 11 18 25	5 12 19	6 13 20 27	7 14 21	1 8 15 22					
1 8 15 22	9 16 23	3 10 17 24 31	11 18 25	5 12 19 26	6 13 20	7 14 21	5 12 19	6 13 20	7 14 21 28	DO 1 8 15 22 29	FR 2 9 16 23 30	3 10 17 24	4 11 18	2 9 16 23	3 10 17	MI 4 11 18 25	5 12 19 26	6 13 20 27	7 14 21	1 8 15 22					
1 8 15 22 29	9 16 23 30	3 10 17 24 31	11 18 25 (TOB)	5 12 19 26 ER FR 4	6 13 20 27 SA 5	7 14 21 28 so 6	5 12 19 26	6 13 20 27 DI	7 14 21 28	1 8 15 22 29	FR 2 9 16 23 30 SER FR 1	3 10 17 24 31	4 11 18 25	2 9 16 23 30	3 10 17 24	MI 4 11 18 25	5 12 19 26 ZEMB	6 13 20 27	7 14 21 28	1 8 15 22 29 so 1					
1 8 15 22 29	9 16 23 30	3 10 17 24 31 Oh	11 18 25 (TOB)	5 12 19 26 ER	6 13 20 27 SA	7 14 21 28 so	5 12 19 26	6 13 20 27	7 14 21 28	1 8 15 22 29	FR 2 9 16 23 30 SER FR	3 10 17 24 31	4 11 18 25 so	2 9 16 23 30	3 10 17 24	MI 4 11 18 25	5 12 19 26	6 13 20 27	7 14 21 28	1 8 15 22 29 so					
1 8 15 22 29 MO	2 9 16 23 30 DI 1	3 10 17 24 31 OF MI	11 18 25 (TOB)	5 12 19 26 ER FR 4	6 13 20 27 SA 5	7 14 21 28 so 6	5 12 19 26 MO	6 13 20 27 DI	7 14 21 28 NO	1 8 15 22 29 VEME	FR 2 9 16 23 30 SER FR 1	3 10 17 24 31 sa 2	4 11 18 25 so 3	2 9 16 23 30	3 10 17 24	MI 4 11 18 25 DEZ	5 12 19 26 ZEMB	6 13 20 27 ER FR	7 14 21 28	1 8 15 22 29 so 1					
1 8 15 22 29 MO	9 16 23 30 DI 1 8	3 10 17 24 31 Ol Mi 2 9	11 18 25 (TOB) DO 3	5 12 19 26 ER FR 4 11	6 13 20 27 SA 5	7 14 21 28 so 6 13	5 12 19 26 MO	6 13 20 27 DI	7 14 21 28 NO MI	1 8 15 22 29 VEME	FR 2 9 16 23 30 SER FR 1 8	3 10 17 24 31 SA 2 9	4 11 18 25 so 3 10	2 9 16 23 30 MO	3 10 17 24 DI	MI 4 11 18 25 DEZ	5 12 19 26 EMB	6 13 20 27 ER FR	7 14 21 28 SA	1 8 15 22 29 so 1 8					
1 8 15 22 29 MO 7 14	2 9 16 23 30 DI 1 8 15	3 10 17 24 31 OF MI 2 9	11 18 25 (TOB) DO 3 10	5 12 19 26 ER FR 4 11	6 13 20 27 SA 5 12	7 14 21 28 so 6 13 20	5 12 19 26 MO 4 11	6 13 20 27 DI 5 12	MI 7 14 21 28 NO MI 6 13	1 8 15 22 29 VEME DO	FR 2 9 16 23 30 SER FR 1 8 15	3 10 17 24 31 sa 2 9	4 11 18 25 so 3 10	2 9 16 23 30 MO	3 10 17 24 DI 3 10	MI 4 11 18 25 DE2 MI 4 11	5 12 19 26 EMB DO	6 13 20 27 FR 6 13	7 14 21 28 SA 7 14	1 8 15 22 29 so 1 8 15					

0: Hausmüllsammlung Oberstadt

0: Hausmüllsammlung Unterstadt und Kettenis

Blaue Säcke, Papier und Karton, gesamtes Stadtgebiet

Weihnachtsbaumsammlung: Oberstadt (OS) Unterstadt (US) Kettenis (K)

Die Ordnungshüter weisen die Bevölkerung auf Irrtümer bei der Entsorgung hin. Bitte befolgen Sie ihren Rat, da Sie sonst Gefahr laufen, dass Ihnen das Entfernen in Rechnung gestellt wird. Dies gilt auch bei zu frühem Herausstellen von Mülltüten und wiederverwertbaren Materialien.

Weihnachtsbaum-Abholaktion 2013

Kettenis: Eupen Oberstadt: Freitag, 11. Januar 2013 Dienstag, 15. Januar 2013

Eupen Unterstadt mit den Vierteln Nispert, Kirchbend und Schönefeld:

Mittwoch, 16. Januar 2013.

Die Bäume müssen, befreit von Schmuck und Standfuß, am Vorabend des angegebenen Sammeltermins an den Straßenrand gestellt werden. Der Sozialbetrieb BISA holt die Bäume im Auftrag der Stadt ab und verarbeitet sie zu Mulch.



KURZ ABER WICHTIG



a. Der Rentendienst informiert: Pensionierung von R. Brodel

Zum Jahresende tritt Herr Raymond Brodel, Bürochef des Renten- und Sozialdienstes der Stadt, in den wohlverdienten Ruhestand.

Seinen Arbeitsbereich übernehmen ab sofort Frau Bettina Evertz und Frau Françoise Buckinx.

b. Sprechtage des Landespensionsamtes

Das Landespensionsamt informiert über seine neuen Sprechstunden. Diese finden ab dem 1. Dezember 2012 wie folgt statt: Jeden ersten Mittwoch im Monat: 10.30 – 11.30 Uhr Jeden dritten Mittwoch im Monat: 9 – 12 Uhr Ort: Sozialzentrum, Rotenberg 33, 4700 Eupen

c. Meldung von Pannen an der Straßenbeleuchtung

ORES hat ein neues System eingeführt, um Pannen an der Straßenbeleuchtung schnellstmöglich reparieren zu können. Die Reparatur wird spätestens innerhalb von 2 Wochen durchgeführt.

Jeder Bürger hat nunmehr drei Möglichkeiten, eine Panne an einer Straßenlampe zu melden.

- ➤ im Internet.unter www.ores.net in der Rubrik "Defekte Straßenlampe melden"
- > über Tel. 078 78 78 00. Diese Nummer sollte vorzugsweise bei größeren Pannen (ganze Straßenzüge) gewählt werden.
- > bei der Stadtverwaltung: Technischer Dienst, Tel. 087 59 58 41

Bitte geben Sie bei der Meldung die Nummer der Straßenlampe an. Diese Nummer finden Sie auf einem Schild auf dem Mast der Lampe oder in unmittelbarer Nähe der Lampe. Die Nummer umfasst 3 Zahlen, einen Schrägstrich und weiter 5 Zahlen, z.B. 524/01508

d. Räumen der Bürgersteige von Schnee und Eis

Die Stadtverwaltung weist darauf hin, dass die Bewohner der anliegenden Häuser bzw. die Eigentümer von unbebauten Grundstücken verpflichtet sind, die Bürgersteige von Schnee und Eis zu räumen, damit Fußgänger sie gefahrlos benutzen können.

Der geräumte Schnee darf weder auf die Straße geworfen werden, noch die Regenrinnen und Kanaleinläufe blockieren, da nicht ablaufendes Wasser bei Frost überfriert und somit eine zusätzliche Gefahrenquelle entsteht.

Bei Unfällen auf nicht geräumten Bürgersteigen ist der Anwohner, der diese Pflicht vernachlässigt, haftbar.

e. Gratisparken während der Weihnachtszeit auf den Parkplätzen der Zone C

Die Stadt Eupen teilt der Bevölkerung mit, dass auf den Parkplätzen der Zone C (Steuer von 1 €/24 Stunden) das Parken vom Samstag vor dem 1. Advent bis zum 1. Januar kostenfrei ist.

Somit müssen die Parkautomaten auf diesen Parkplätzen vom Samstag, dem 1. Dezember 2012, bis zum Dienstag, 1. Januar 2013 einschließlich nicht bedient werden.

Alle anderen Parkplätze bleiben auch in der Weihnachtszeit kostenpflichtig.

Die Stadtverwaltung bittet die Autofahrer die Aufschriften auf den Parkautomaten zu beachten.

Kostenfrei sind somit folgende Parkplätze:

- Hostert
- Werthplatz
- Auf'm Hund
- Bergstraße
- City

Auf den Parkautomaten dieser Parkplätze ist folgender Hinweis angebracht:

ZONE C

1/12/2012 - 1/1/2013

GRATISPARKEN - PARKING GRATUIT - GRATIS PARKEREN



Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr wünscht Ihnen die STADT EUPEN



NEUES VOM TOURIST-INFO

41. Weihnachtsmarkt in Eupens Innenstadt vom 14. bis 16. Dezember 2012



Weihnachtsbeleuchtung, es duftet nach Zimt und Glühwein, Weihnachtsklänge überall, Adventskonzerte und der Besuch von Sankt Nikolaus: Eupen lädt zum Weihnachtsbummel ein.

Am Wochenende vom 14. bis 16. Dezember wird der älteste Weihnachtsmarkt der Euregio erstmals die neu gestaltete Innenstadt verzaubern.

Rund 70 Weihnachtsstände sowie die weihnachtlich dekorierten Schaufenster der hiesigen Geschäfte laden zum Weihnachtsshopping ein.

Ein unterhaltsames Programm mit dem Kgl. Harmonieorchester Eupen, der Gruppe "Blue X-Mas", dem Septett "Verdissimo", den Turmbläsern und den Weihnachtschaoten aus Mürringen runden das Bild ab.

Ein Holzschnitzer wird mit seiner Kettensäge auf dem Marktplatz Krippenfiguren erschaffen, und so die Weihnachtskrippe des Vorjahres vervollständigen.

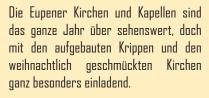
Sankt Nikolaus eröffnet den Weihnachtsmarkt am Freitag um 18 Uhr: mit seiner Kutsche besucht er die verschiedenen Straßen. An der Bergstraße organisiert die Juniorenkammer eine "After Work Party" mit DJ in ihrem Partyzelt.

Samstags ist der Weihnachtsmarkt von 14 - 21 Uhr geöffnet. Festliches Highlight des Tages ist um 15 Uhr das kostenlose Weihnachtskonzert in der St. Nikolaus Pfarrkirche, das gemeinsam mit dem BRF organisiert wird. Gäste des Konzerts sind Michael Larsen (bekannt aus Funk und Fernsehen), der Benediktus Chor (zuletzt aufgetreten bei den Feierlichkeiten zur Karlspreis-Verleihung in Aachen), und der Organist Fleu.

Am Sonntag erwartet der Weihnachtsmarkt seine Gäste von 11 bis 20 Uhr. Im Klösterchen konzertiert von 16 bis 17 Uhr der "Singkreis Melodia" unter Leitung von Herrn Vanderheiden.

Besuchen Sie den 41. Eupener Weihnachtsmarkt: es lohnt sich.

Krippenwanderungen in Eupen





Ein Faltblatt führt die Besucher zu den schönsten Krippen in der Stadt. Besuchen Sie die Krippe mit der einzigen Hirtin in Eupen oder besichtigen Sie die 100 m² große Krippe im Garnstock...

Die Krippen sind vom 22. Dezember bis zum 13. Januar 2013 zu besichtigen.

Geführte Krippenwanderung

Im romantischen Schein von Fackeln organisiert das Tourist Info auch

geführte Krippenwanderungen. Die erfahrene Stadtführerin Frau Wünsche wird mit Wissenswertem zum Entstehen der Krippen, zum Advent oder zu den verschiedenen Bräuchen (Adventskranz, Adventskalender...) informieren. Witzige Kurzgeschichten nicht nur für Kinder, Interessantes zu Eupener Geschichten und Informationen werden wieder für Faszination und Staunen sorgen.

<u>Donnerstag, 27.Dezember 2012: traditionelle Krippenwanderung</u> Treffpunkt: 17 Uhr am Rathaus.

Besichtigt werden die Krippen in der Klosterkirche, St. Nikolauskirche, Klösterchen, Krankenhauskapelle und Garnstock. Den krönenden Abschluss bildet der Weg durch Klinkeshöfchen in Richtung Garnstock. Den Weg dorthin dürfen die Kinder mit Fackeln beleuchten. So vergeht die Strecke bis zur 100 m² großen Krippe selbst für die Kleinen wie im Fluge. Die Wanderung endet am Garnstock, wo eine Überraschung die Teilnehmer erwartet.

Freitag, 4.Januar 2013: Krippenwanderung einmal anders - multi-kulti Treffpunkt: 15 Uhr im Erdgeschoss des Eupen Plaza am Tannenbaum Besichtigt werden die Krippen in der Werthkapelle und Besonderheiten im Zentrum der Stadt. Geschichten zu Krippen, Weihnachtsbäumen und vielem mehr sorgen für Kurzweil.

Originelle Weihnachtsgeschenke : Eupener Klostertröpfchen und der Präsentkorb mit regionalen Spezialitäten!

Ein besonderes Präsent zu Weihnachten ist in diesem Jahr das Eupener Klostertröpfchen, ein eigens für die 800-Jahr-Feiern Eupens produzierter Kräuterlikör.

Der Likör aus hiesigen Kräutern wird in Raeren produziert und zum Preise von 14,70 € angeboten.



Zur Adventszeit bietet das Tourist Info außerdem einen Präsentkorb mit Spezialitäten aus der Region an. Diese liebevoll dekorierten Präsentkörbe sind eine nette Art, Danke zu sagen.

Sie sind für 25 \in (zzgl. 21% MwSt) oder 45 \in (zzgl. 21 % MwSt) im Tourist Info erhältlich.



Natürlich werden auch individuell gestaltete Präsentkörbe angeboten. Damit die Frische der Ware garantiert werden kann, gilt eine Lieferfrist von 10 Tagen. Bestellungen werden gerne jederzeit entgegengenommen.

Weitere Eupen-Präsente sind im Tourist-Info erhältlich: Bildbände, Wander- und Radkarten, Kalender, Gläser, Tassen usw.

Info: Tourist Info, Marktplatz 7, 4700 Eupen
Tel.: 087 55 34 50 - Fax 087 55 66 39
E-Mail: info@eupen-info.be





WINTERDIENST 2012-2013

Der Winter steht wieder vor der Tür und für den Bauhof der Stadt Eupen bedeutet dies die Mobilisierung der Schneeräumdienste zur bestmöglichen Gewährleistung Ihrer Sicherheit.

In der Zeit vom 19. November 2012 bis zum 10. März 2013 sind 88 Personen in 4 Equipen abwechselnd einsatzbereit, um im Notfall von 4 bis 24 Uhr den Räumdienst abzusichern. Während der Arbeitszeiten wird im Bedarfsfall das gesamte Personal des städtischen Bauhofes zu diesem Zweck abgestellt.

Da es aus logistischen Gründen nicht möglich ist, alle Gemeindestraßen (107 Kilometer) binnen einer Stunde vollständig zu räumen, werden die Straßen nach folgenden Prioritäten angefahren:

- 1) Straßen mit starker Neigung sowie die Hufengasse (Zufahrt zum Krankenhaus)
- 2) Hauptverkehrsachsen
- 3) Nebenstraßen
- 4) Wohngebiete



In den stark abschüssigen Teilen des Kehrwegs ("Kehrberg") und der Kügelgasse werden bei Glättegefahr Durchfahrtsverbote erlassen.

Zudem wird in der Edelstraße, im Kehrweg und in der Destraße sowie

auf den Stegen rechts und links der Weser auf einen eingeschränkten Winterdienst hingewiesen. Das Befahren bzw. Begehen erfolgt somit auf eigene Gefahr.

An folgenden Stellen werden Findlinge oder Poller entfernt, um die Arbeitsweise der Schneeräumdienste zu optimieren:

- > zwischen An der Goldenen Hand und Schmittgasse
- > zwischen Nikolausfeld und Birkenweg
- > Am Weiherhof
- > zwischen Buchenweg und Lindenweg
- > in der Vyllgasse in Richtung Sport- und Festhalle Kettenis
- > zwischen Herrenofad und Schöne Aussicht
- > im Rothfeld
- > an der Promenade



Da die Winter in den vergangenen
Jahren im Wechsel sehr
schneereich bzw. schneearm
waren, hat die Stadtverwaltung
diverse Maßnahmen
getroffen, um einem extremen
Wetterumschwung spontan
begegnen zu können:

- > Vermeidung von Lieferengpässen für Streusalz durch einen Sammeleinkauf der Provinz Lüttich: in einem Lager der Provinz in Amay stehen 315 Tonnen Streusalz auf Abruf bereit.
- > 4 hiesige Privatunternehmen stehen dem Bauhof bei Bedarf mit schwerem Gerät bei den Räumarbeiten zur Seite.
- > Es wurden Notrouten ausgearbeitet, um bei Bedarf die neuralgischen Punkte zu räumen.
- > Bei punktuellem Bedarf (dringende Anfrage der Polizei, feststeckende Fahrzeuge, usw.) wird ein zusätzliches Räumfahrzeug der Feuerwehr angefordert.

Folgende 16 Straßen, die Eigentum der Wallonischen Region sind, werden durch den Öffentlichen Dienst Wallonie - Straßen geräumt:

- Aachener Straße
- Frankendelle
- Haasstraße
- Herbesthaler Straße
- Hookstraße
- Kaperberg
- Lascheterweg
- Malmedyer Straße

- Monschauer Straße
- Destraße
- Olengraben
- Rathausplatz
- Rotenberg
- Rotenbergplatz
- Schilsweg
- Vervierser Straße

Wichtige Telefonnummern:

Für das städtische Wegenetz:

- 087 55 37 32 Bauhof: montags bis freitags von 7.45 bis 12 Uhr und von 17 40 bis 16 Uhr
- Außerhalb dieser Zeiten: über die Polizei: 087 55 25 80

Für das Wegenetz der Wallonischen Region - Regionalstraßen:

Über die Polizei: 087 55 25 80



Natura 2000 ist ein europäisches Programm, das die gefährdeten heimischen Pflanzen- und Tierarten und ihre natürlichen Lebensräume länderübergreifend schützen soll. Jedes Mitgliedsland der Europäischen Union ist zur Umsetzung dieses Programms verpflichtet.

Die wallonische Regierung hat beschlossen, alle 240 Natura 2000-Gebiete der wallonischen Region in Form von Bezeichnungserlassen auszuweisen. Vor der Verabschiedung werden die Projekte der Erlasse einer öffentlichen Untersuchung unterzogen.

Wenn Sie als Bürger, Eigentümer, Bewirtschafter oder Anlieger davon betroffen oder daran interessiert sind, können Sie die Projekte im Rathaus beim Umweltdienst einsehen und Ihre Bemerkungen dort vorbringen. Die öffentliche Untersuchung beginnt am 10. Dezember 2012 und endet am 1. Februar 2013.

In Eupen werden folgende Natura 2000-Gebiete ausgewiesen:

- BE33020 "Zuflüsse der Eupener Wesertalsperre",
- BE33023 "Soortal",
- BE33024 "Hilltal" und
- BE33025 "Nord-östliche Venngebiete".

Zusätzliche Auskünfte:

- Stadtverwaltung Umweltdienst, Tel.: 087 59 58 3
- Forstdirektion Malmedy, Avenue Monbijou 8, 4960 Malmedy, Tel.: 080 79 90 42
- Natura 2000 Netzwerk in der Wallonischen Region: http://natura2000.wallonie.be.

DER RAT FÜR STADTMARKETING MIT TOLLEN GESCHENKIDEEN!



EUPENER KLOSTERTRÖPFCHEN

Das Eupener Klostertröpfchen wird aus hiesigen Kräutern hergestellt. Das macht dieses Tröpfchen so einzigartig und besonders!

Erhältlich ab Mitte Dezember im Tourist Info Eupen 14,⁷⁵€



EUPEN TREUEKARTE

Sammeln Sie fleißig bei Ihrem Einkauf ab 25 € die Märkchen, kleben diese auf die vorgesehenen Treuekarten.

Jede Treuekarte bietet Platz für 20 Märkchen und jede vollgeklebte Karte hat für Sie einen Warenwert von 5 €.

Nächste Ziehung am 16. Januar 2013



EUPEN GUTSCHEINE

Die Gutscheine sind bei jedem der über 50 teilnehmenden Geschäften einzulösen.

Sie selbst bestimmen den Betrag (bereits ab 10 €) und haben die Wahl zwischen einem Gutschein oder mehreren Gutscheinen in der hochwertigen Geschenkbox.

BEREITS AB 10 €

erhältlich! Tourist-Info Eupen (Marktplatz 7)

DER RAT FÜR STADTMARKETING DANKT SEINEN PARTNERN



















SERVICE D'AIDE AUX FAMILLES ET AUX PERSONNES AGEES DE LA REGION VERVIETOISE Rue du Palais 86/21 - 4800 VERVIERS

FAMILIEN-UND SENIORENHILFSDIENST



Familienhelfer(inn)en Körperpflege Betreuung von Kindern oder Angehörigen Einkäufe tätigen

087/47 54 52

Wäsche waschen und bügeln

Begleitung zu medizinischen Diensten Mahlzeiten zubereiten Haushaltsarbeiten erledigen

Anerkannt und subsidiert durch das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Allg. Bauunternehmung François Bindels



• Pflasterarbeiten - Maurerarbeiten - Dachausbauten

 Trockenbauten - Neubauten -Altbausanierungen

Kläranlagen

Petergensfeld 54
Tel./Fax: 087/85 11 05
info@bindels-bau.be
www.bindels-bau.be